

The International Theatre Company London's 26th Japan Production

Taming of the Shrew

じゃじゃ馬馴らし

by William Shakespeare

男の仕掛ける
ゲームの
からくり*

“And where *two raging fires*
meet together,
they **do consume** the thing
that feeds their *fury*”

Directed and Edited by Paul Stebbings
Original music composed by John Kenny

Tokyo: MUSASHINO KOKAIDO
2006 May 18, 6:30 pm

Kyoto: KYOTO KYOIKU BUNKA CENTER
2006 May 23, 6:30 pm

早稲田大学(小野講堂)	5.15 (月)
東海大学(2号館大ホール)	5.16 (火)
神戸女子大学(神戸女子大学体育文化ホール)	5.19 (金)
帝塚山学院大学(SAYAKAホール 大ホール)	5.20 (土)
大阪樟蔭女子大学(大学講堂)	5.22 (月)
就実大学(R館601)	5.24 (水)

広島女学院大学(広島女学院大学講堂)	5.25 (木)
福岡女学院大学(ギール記念講堂)	5.27 (土)
活水女子大学(東山手キャンパス 大チャペル)	5.30 (火)
関西外国語大学(谷本記念講堂)	5.31 (水)
東京女子大学(講堂)	6.01 (木)
明星大学(明星大学シェイクスピアホール)	6.03 (土)

※ 正岡和恵「逸脱の規範化」(高橋康也 編『逸脱の系譜』【研究社、1999】所収)p.77.

Produced by Ashley Associates Ltd.
Supported by British Council and ALC Press Inc.
www.stageplay.jp



じゃじゃ馬馴らし

ウィリアム・シェイクスピア作
ポール・ステッピングズ脚色・演出
後援:プリティッシュ・カウンスル



あらまし

キャタリーナ、ピアンカこの美しい姉妹は全く正反対の性格の持ち主。妹ピアンカは淑やかで優しいが、姉のキャタリーナは「じゃじゃ馬」と呼ばれる勇ましい女性で、理不尽な相手には間髪を容れない鋭い言葉でやりこめる。ピアンカには既に3人の熱烈な求婚者が愛を競っているが姉には未だ求婚者もない状態。困った父親は姉が夫を見つけるまで、妹の方も「差し上げられない」と求婚者たちに宣言。そこへヴェローナから来たペトルーチオは求婚者の一人ルーセンシオーからは非とも姉娘と結婚してくれ、と懇願される。「金持ち」の娘との結婚を夢見ていたペトルーチオはもろん二つ返事でこれを承諾。早速「君を馴らすべく生まれついた男だ」と名乗りをあげ、キャタリーナの調教にとりかかる。彼女も怯むことなくこの挑戦に応じ、二人の白熱した果し合いはこうして始まった。果たして、この一騎打ちの勝利者は……? また、ピアンカの3人の求婚者がめぐらす苦肉の策略とその暗転の行方は……?

実は、このお話には「仕掛け」ありで、酔いどれの鋤掛屋(鍋や釜の修理屋)が遊び心一杯の領主の冗談で自分は殿様と思いこまされ、領主のお屋敷で観るはめになったお芝居が「じゃじゃ馬馴らし」なのでした!

As in Shakespeare's own day, live music will accompany the production, written by noted Scottish composer John Kenny. A five part sung score will be complemented by harpsichord, clarinet and percussion.

THE TAMING OF THE SHREW will complement the company's extensive Shakespearian repertoire with a sparkling musical comedy that illuminates dramatic literature's greatest battle of the sexes.

Cast:



Robin Armstrong
as Petruchio



Richard James Ede
as Lucentio



Joanna Elizabeth Heap
as Bianca



Natalia Helena
Ayshia Campbell
as Kate



Andrew James Christopher
as Hortensio



Rick Clodfelter
as Baptista

International Theatre Company London

インターナショナル・シアターカンパニー・ロンドン (ITCL)
represented in Japan by Ashley Associates Ltd.

ITCL日本実行委員会事務局

株式会社 アシュリー・アソシエイツ プロデューサー: 渡辺三千代
〒107-0062 東京都港区南青山7-8-1 小田急南青山ビル 8F

ITCL Executive Committee in Japan

Ashley Associates, Ltd (attn: Ms Watanabe)
8F Odakyu Minami Aoyama Bld., 7-8-1 Minami Aoyama,
Minato-ku, Tokyo 107-0062
TEL: 03-5469-2869 (direct) 03-5469-2841 FAX: 03-5469-2870
Email: theater06@ashleyassociates.co.jp
http://www.ashleyassociates.co.jp

一般公演団体特別割引

- Discount tickets (for Tokyo and Kyoto performance) costing 2200 yen each for groups of 20 or more are available from Ashley Associates Ltd. Please contact Ms. Watanabe via fax or email, mentioning name, address, venues/dates, remittance date and number of tickets required (The dead line is May 8th).
- Tickets will be sent upon confirmation of the remittance.
- UFJ Bank, Shibuya Branch, Futsu 4925867 Ashley Associates Ltd.

字幕スーパー無し、但し粗筋を会場で無料配布

上演台本及び日英対訳ハイライト版をチケット購入者にメールでのみ送付可能。(締切り:5月8日)

No Reserved Seating
Performance duration: 150 minutes www.stageplay.jp

チケット:ぴあにて発売中(全席自由)

東京公演 一般前売5000円・学生2500円/当日券一律5500円(残席ある場合のみ)

武蔵野公会堂 (TEL: 0422-46-5121)

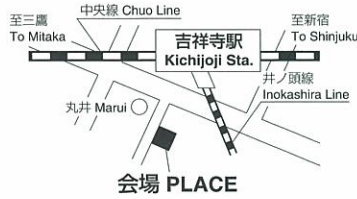
Musashino Kokai Do (Purple Hall)

5月18日 木曜 6:30 pm 開演・5:45 pm 開場

(中央線・井の頭線「吉祥寺駅」南口・公園口より徒歩3分)

(3 minutes from South Exit of Kichijoji Station on Chuo or Inokashira Line)

Pコード: 368-327



京都公演 一般前売5000円・学生2500円/当日券一律5500円(残席ある場合のみ)

京都教育文化センター (TEL: 075-771-4221)

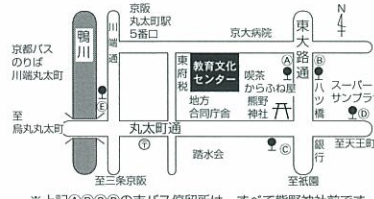
Kyoto Kyoiku Bunka Center

5月23日 火曜 6:30 pm 開演・5:45 pm 開場

(京阪電車「丸太町駅」より徒歩3分)

(3 minutes from Keihan Marutamachi Station)

Pコード: 368-321



※上記A⑧B⑨C⑩のバス停留所は、すべて熊野神社前です。
(⑧は京都バス、川丸丸太町です)

※ぴあ、ファミリーマート、サンクス、サークルK
TEL: 0570-02-9999
全国統一受付ダイヤル(公演特定可能)

TEL: 0570-02-9988 (オペレーター対応電話)
全国統一演劇専用ダイヤル
※<http://t.pia.co.jp/>

大学公演主催者(大学関係者のみ) ※開場は開演の30分前

・東海大学 Tue. May 16, 1:25 pm (2号館大ホール)

大学公演主催者(関係者及び一般を対象) ※開場は全て開演の30分前/全席自由

- 早稲田大学 Mon. May 15, 4:20 pm (小野講堂) 入場無料
E-mail: snowden@waseda.jp 主催: 国際教養学部
- 神戸女子大学 Fri. May 19, 6:00 pm (神戸女子大学体育文化ホール) 入場無料
TEL: 078-737-2452 神戸女子大学英語英米文学科(湯谷)
E-mail: yutani@suma.kobe-wu.ac.jp
問合せ期間: 4月12日より5月18日迄 平日(10:00 amより4:00 pm迄)
主催: 神戸女子大学(英語英米文学科) 後援: 学校法人行吉学園神戸女子大学
- 帝塚山学院大学・大阪狭山市共催 Sat. May 20, 4:00 pm (SAYAKAホール 大ホール)
「帝塚山学院大学・大阪狭山市生涯学習推進協定締結記念公演」
前売: 一般1500円・学生800円・高校生以下500円
当日: 一般2000円・学生1000円・高校生以下500円
TEL: 072-365-0865 (代) 帝塚山学院大学狭山キャンパス事務局
- 大阪樟蔭女子大学 Mon. May 22, 4:20 pm (大学講堂) ハイライト版公演 入場無料
TEL: 06-6723-8316 英米文学科事務センター
申し込みはハガキで大阪樟蔭女子大学英米文学科事務センター宛
〒577-8550 東大阪市菱屋西4-2-26 (5月15日必着)
- 就実大学 Wed. May 24, 3:30 pm (R館601) TEL: 086-271-8121 (人文科学部)
主催: 就実大学人文科学部実践英語学科 後援: 山陽新聞社
- 広島女学院大学 Thu. May 25, 6:00 pm (広島女学院大学講堂) 入場無料 TEL: 082-228-0386
<http://www.hju.ac.jp/~eng-dept>
- 福岡女学院大学 Sat. May 27, 5:30 pm (ギール記念講堂) 日本語字幕つき
TEL: 092-575-2971 (大学総務課) 一般2000円・大学生1500円・中高生500円
主催: 福岡女学院大学人文学部表現学科・英語学科・短期大学部英語科
<http://www.fukujo.ac.jp> E-mail: d_somu@fukujo.ac.jp Pコード: 368-326
- 活水女子大学 Tue. May 30, 6:20 pm (東山手キャンパス 大チャペル)
TEL: 095-820-6020 (活水学院総合企画室)
一般2000円・学生500円 主催: 活水女子大学文学部
<http://www.kwassui.ac.jp> E-mail: plansec@kwassui.ac.jp
- 関西外国語大学 Wed. May 31, 6:00 pm 中宮キャンパス(谷本記念講堂) 入場無料
申込み・問合せ先: 072-805-2801 (代) 国際文化研究所
E-mail: iri@kansai-gaidai.ac.jp
5月1日以降は秘書室 主催: 国際文化研究所
- 東京女子大学 Thu. June 01, 5:00 pm (講堂) 一般(本学学生・職員以外) 1000円
申し込みは往復ハガキで東京女子大学文学部英米文学科事務室まで:
〒167-8585 杉並区善福寺2-6-1 (チケット枚数・住所・氏名・電話番号明記のこと)
- 明星大学 Sat. June 03, 3:00 pm (明星大学シェイクスピアホール)
入場無料 応募者多数の場合は抽選を採用
申込・問合せ先: 042-591-5390 (明星大学学長室広報課)
E-mail: jajajuma@meisei-u.ac.jp <http://www.meisei-u.ac.jp/>

FRANKENSTEIN by Paul Stebbings and Phil Smith
Inspired by the Mary Shelley novel and Hollywood movies.
2 weeks from 06th of November in 2006